

# DV-200-INFO V “Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt” Là Gì?

## “Tổng đạt” là gì?

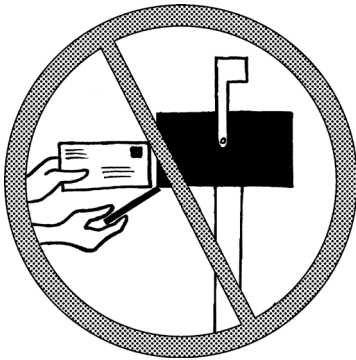
Tổng đạt là hành động giao các văn kiện pháp lý của quý vị cho bên kia trong vụ này. Có nhiều loại tổng đạt—đích thân, bằng thư, và các loại khác. Loại này là tổng đạt tận tay hay “đích thân” tổng đạt. *Notice of Court Hearing (Thông Báo Phiên Tòa)* ([Mẫu DV-109](#)), *Request for Domestic Violence Restraining Order (Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà)* ([Mẫu DV-100](#)) và *Temporary Restraining Order (Lệnh Tạm Cấm)* ([Mẫu DV-110](#)) phải được “đích thân” tổng đạt. Điều đó có nghĩa là một người nào đó—không phải quý vị hoặc bất cứ người nào khác được lệnh này bảo vệ—phải đích thân “tổng đạt” (giao) cho bên sẽ bị cấm bản sao các mẫu này. Quý vị không được gửi các văn kiện này bằng thư. Tổng đạt cho bên kia biết:

- Quý vị đang xin các lệnh gì
- Ngày xử
- Cách trả lời



## Tại sao tôi phải nhờ tổng đạt các lệnh này?

- **Cảnh sát không thể bắt giữ** bất cứ ai vì vi phạm lệnh tòa **trừ phi** bên bị cấm biết về lệnh đó.
- **Tòa không thể cấp các lệnh này thường trực** trừ phi bên bị cấm đã được tổng đạt.



Đừng tổng đạt bằng thư!

## Ai có thể tổng đạt?

Hãy nhờ người quý vị quen, nhân viên tổng đạt, hoặc cơ quan công lực (thí dụ, cảnh sát) đích thân tổng đạt (giao) cho bên sẽ bị cấm một bản sao các lệnh này. Quý vị **không thể** tự mình gửi các mẫu này cho người đó bằng thư.

Người tổng đạt phải:

- Từ 18 tuổi trở lên
- Không phải quý vị hoặc bất cứ người nào sẽ được lệnh này bảo vệ

Cảnh sát có thể tổng đạt lệnh này miễn phí cho quý vị.

Một “nhân viên tổng đạt chính thức” là một thương nghiệp quý vị trả tiền để họ giao các mẫu đơn tòa án. Hãy tìm trong Các Trang Màu Vàng của điện thoại niên giám dưới tiêu đề “Process Serving” (Tổng Đạt) hoặc tìm trên Internet.

(Ghi Chú: Nếu cơ quan công lực hoặc nhân viên tổng đạt dùng một mẫu bằng chứng tổng đạt khác, hãy xem cho chắc là mẫu này liệt kê các mẫu đơn đã tổng đạt.)

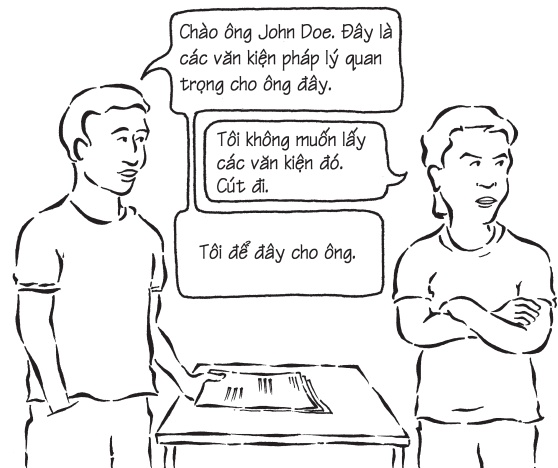
## Người tổng đạt “tổng đạt” các giấy tờ pháp lý như thế nào?

Nhờ người tổng đạt:

- Bước tới người sẽ được tổng đạt.
- Hỏi cho chắc là đúng người đó. Hỏi tên người đó.
- Giao cho người đó bản sao tất cả giấy tờ đã đánh dấu trong [Mẫu DV-200, Proof of Personal Service \(Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt\)](#).
- Điền và ký vào [Mẫu DV-200](#).
- Giao lại cho quý vị [Mẫu DV-200](#) đã ký.

## Còn nếu người đó không nhận hoặc xé giấy tờ thì sao?

- Nếu người đó không nhận giấy tờ, chỉ cần đặt giấy tờ gần họ.
- Họ có xé giấy tờ cũng không thành vấn đề.



# DV-200-INFO V “Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt” Là Gì?

## Khi nào phải tổng đạt các lệnh này?

Tùy. Muốn biết ngày chính xác, quý vị phải xem hai điểm trong Mẫu [DV-109](#):

Trước hết, xem ngày xử ở trang 1. Kế đó, xem số ngày viết ở mục ⑤ ở trang 2.

The court  
③ **Notice of Court Hearing**  
A court hearing is scheduled on the re  
**Hearing Date** → Date: \_\_\_\_\_ Time: \_\_\_\_\_  
Dept.: \_\_\_\_\_ Room: \_\_\_\_\_  
Temporary Restraining Order

⑤ **Service of Documents and Time for**  
At least  five or  \_\_\_\_\_ days before the li  
**protected**—must personally give (serve) a court  
Hearing) to the person in ② along with a copy  
a.  Form DV-100, *Request for Domestic Violen*  
b.  Form DV-110, *Temporary Restraining*  
judge  
c.  Form DV-120, *Response to Reque*  
Form DV-250, *Proof of S*

Xem lịch. Trừ đi số ngày ở mục ⑤ ra khỏi ngày xử. Đó là ngày cuối cùng phải tổng đạt giấy tờ. Lúc nào cũng có thể tổng đạt sớm hơn ngày đó.

Nếu không có viết gì cả ở mục ⑤, quý vị phải tổng đạt giấy tờ ít nhất là 5 ngày trước ngày xử.

## Ai ký vào Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt?

Chỉ có người tổng đạt các lệnh này mới có thể ký vào *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) ([Mẫu DV-200](#)). Quý vị không ký vào đó. Người sẽ bị cấm không ký vào đó.

## Nếu tôi không tổng đạt được giấy tờ trước ngày xử thì sao?

Các mẫu DV-100, DV-109, và DV-110 phải được tổng đạt tận tay trước khi có phiên tòa. Nếu không, trước khi có phiên tòa, hãy điền và nộp *Request to Continue Hearing* (Đơn Xin Dời Ngày Phiên Tòa) ([mẫu DV-115](#)) và *Order on Request to Continue Hearing* (Lệnh về Đơn Xin Dời Ngày Phiên Tòa) ([mẫu DV-116](#)). Các mẫu này xin thẩm phán ấn định một ngày phiên tòa mới và gia hạn các lệnh tạm thời cho đến cuối phiên tòa mới. Hỏi lục sự để lấy các mẫu này, hoặc đến [www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov).

Quý vị **phải** đính kèm bản sao [Mẫu DV-115](#) và [DV-116](#) với bản sao lệnh gốc của quý vị. Như thế, cảnh sát sẽ biết các lệnh của quý vị vẫn còn hiệu lực. Và bên bị cấm sẽ được tổng đạt thông báo về ngày xử mới. Muốn biết thêm chi tiết về việc xin ngày xử mới, hãy đọc [Mẫu DV-115-INFO V](#), *How to Ask for a New Hearing Date* (Cách Xin Ngày Xử Mới).

## Tôi phải làm gì với Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt đã điền?

Hãy đem theo một bản sao *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) ([Mẫu DV-200](#)) đến phiên tòa của quý vị.

Nếu cảnh sát tổng đạt lệnh của quý vị, họ sẽ gửi *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) đến tòa và CLETS (Hệ Thống Viễn Thông Thi Hành Luật California), một hệ thống điện toán toàn tiểu bang cho cảnh sát biết về lệnh của quý vị, cho quý vị.

Nếu người khác tổng đạt các lệnh này chứ không phải cảnh sát, quý vị nên:

- Nếu có thể được, nộp bản chính *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) ([Mẫu DV-200](#)) cho tòa ít nhất hai ngày trước ngày xử. Nếu quý vị không làm thế được, hãy đem theo bản chính *Proof of Personal Service* (Bằng Chứng Đích Thân Tổng Đạt) đến phiên tòa của quý vị.
- Lục sự sẽ gửi bản này cho CLETS.
- Luôn luôn có thêm một bản sao các lệnh cấm để giữ an toàn cho quý vị.